



Pavia, (data del protocollo) Oggetto: Attivazione di una procedura di selezione per l'affidamento di un incarico individuale di prestazione occasionale o professionale.
Proponente dott. Marco Ferraresi

AVVISO DI SELEZIONE n. 3/2020

Incarico individuale di prestazione occasionale o professionale presso il Dipartimento di Giurisprudenza (art. 7, c. 6, d. lgs n. 165/2001 e s.m.i.).

Il Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia, Prof.ssa Cristina Campiglio, ai sensi dell'art. 7, c. 6, d. lgs n. 165/2001 e s.m.i., del Regolamento dell'Ateneo in vigore dal 30 gennaio 2007 e preso atto della delibera del Consiglio di Dipartimento del 21 aprile 2020, che accerta l'impossibilità oggettiva di utilizzare le risorse umane disponibili al suo interno, intende affidare a un esperto di particolare e comprovata specializzazione un incarico individuale di prestazione occasionale o professionale avente per oggetto funzioni altamente qualificate nell'ambito di:

Svolgimento di attività di traduzione di testi attinenti il diritto del lavoro dall'italiano all'inglese

Attività oggetto dell'incarico:

- Traduzione, dall'italiano all'inglese, di provvedimenti giurisdizionali di organi giudiziari italiani e di relativi commenti critici

Durata dell'incarico:

- mesi uno

Titolo di studio richiesto:

- laurea in giurisprudenza o in Lingue e Letterature straniere

Requisiti professionali:

- specifica competenza, comprovata esperienza di studio e di ricerca in relazione all'oggetto dell'incarico, accertata sulla base dei titoli, delle precedenti esperienze lavorative

I titoli valutabili e i relativi punteggi ottenibili sono i seguenti:

- a) esperienza nelle traduzioni dall'italiano all'inglese e viceversa (sino ad un massimo di 30 punti);
- b) esperienza nelle traduzioni in materia di diritto del lavoro (sino ad un massimo di 30 punti);

L'attività prevede un compenso complessivo di €. 1.800= lordo percipiente. La spesa graverà sul progetto "DIRLAVCERT – Quote certificazione dei contratti" del bilancio del Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Pavia.

Le domande di partecipazione (allegato 1), accompagnate dal curriculum vitae et studiorum degli interessati, in formato europeo, dovranno pervenire al Direttore del Dipartimento di Giurisprudenza, sito in Strada Nuova, 65 – 27100 entro il 4 maggio 2020 con una delle seguenti modalità:

- invio a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC) all'indirizzo: amministrazione-centrale@certunipv.it L'indirizzo PEC del mittente deve essere intestato al soggetto che partecipa al bando di concorso, pena l'esclusione dalla selezione.
- eccezionalmente, considerato il periodo di emergenza sanitaria (Covid-19), sarà accettato l'invio a mezzo posta elettronica semplice (e-mail) all'indirizzo: emdip45@unipv.it. L'indirizzo e-mail del mittente deve essere intestato al soggetto che partecipa al bando di concorso, pena l'esclusione dalla selezione.

Apposita commissione esaminatrice valuterà i curricula mediante esame comparativo degli stessi, mirante ad accertare la migliore coerenza con le caratteristiche richieste. Qualora dall'esame dei curricula non sia possibile evincere elementi



UNIVERSITÀ DI PAVIA

Dipartimento di Giurisprudenza

sufficienti per la selezione, la Commissione si riserva la facoltà di sottoporre anche solo una parte dei candidati ad un colloquio. Il giudizio di valutazione dell'orale sarà espresso in "idoneo" o "non idoneo".

Hanno titolo a partecipare alla selezione, purché in possesso dei requisiti richiesti:

- a) il personale di categoria D o EP (se appartenente ai ruoli del personale tecnico amministrativo) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente, che dichiara di poter effettuare le prestazioni in orario di servizio, esibendo il relativo nulla osta del responsabile della struttura di afferenza (in tal caso non compete alcun compenso);
- b) il personale di cui al punto a) afferente a struttura organizzativa diversa da quella del proponente che si dichiara disponibile ad effettuare le prestazioni al di fuori dell'orario di servizio (in tal caso il compenso sarà ridotto del 20%);
- c) persone esterne all'Università di Pavia.

Non possono partecipare alla selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità con i seguenti soggetti:

- Rettore
- Direttore generale
- Componente del Consiglio di Amministrazione.

Il presente avviso e la graduatoria finale della selezione in oggetto saranno pubblicate sulla medesima pagina web riservata agli incarichi: <http://www-3.unipv.it/incarichi/> e all'Albo ufficiale di Ateneo <http://www-5.unipv.it/alboufficiale/>.

Prof. Cristina Campiglio
Direttore del Dipartimento
di Giurisprudenza
Documento firmato digitalmente